

الجمهورية اللبنانية
مجلس الإتماء والإعمار
بلدية طرابلس

مشروع الإرث الثقافي والتنمية المدنية
النسخة الموجزة من خطة نقل متاجر خان العسكر
طرابلس، لبنان

٣١ تشرين الأول ٢٠١١

المحتويات

- أ. مقدمة ووصف للمشروع
- ب. الآثار المترتبة على إعادة الإسكان والنقل
- ج. أهداف المشروع
- د. الدراسات الاجتماعية والاقتصادية
- هـ. الإطار المؤسسي والقانوني
- و. التأهل للاستفادة من المنافع وطبيعة هذه المنافع
- ز. تدابير إعادة الإسكان
- ح. مشاركة المجتمع المحلي
- ط. آلية التعويض عن الأضرار
- ي. الجدول الزمني
- ك. الموازنة
- ل. المتابعة والتقييم
- م. الملاحق

مشروع الإرث الثقافي والتنمية المدنية

خطة نقل متاجر خان العسكر – طرابلس، لبنان

أ. مقدمة ووصف للمشروع

١. مقدمة: تستعرض هذه النسخة الموجزة عملية نقل مؤسسات/متاجر/مخازن صغيرة الحجم قائمة في الخان (الواجهات الداخلية والخارجية للخان) من موقعها الحالي إلى مبنى تم تشييده حديثاً (المجمع (ج)) مباشرة في جوار الخان. في الإجماع لدينا ٣١ مستفيد و ٣٥ وحدة (٢١ متجر و ٤ مستودع). هذه المتاجر والمستودعات ستنتقل إلى الطابق الأرضي والسفلي في المجمع ج. ستسمح الخطة بإعادة تأهيل المبنى التاريخي بأكمله كمركز متعدد الوظائف، والمساهمة بالتالي في تعزيز الحياة الاقتصادية في المدينة. لقد شكلت عمليات الإيواء الأصلية في الخان تديراً سكنياً طارئاً جراء الفيضانات الأليمة التي حدثت في العام ١٩٥٦.

٢. وصف المشروع: إن مشروع الإرث الثقافي والتنمية المدنية في لبنان ممول بشكل مشترك بواسطة قرض من البنك الدولي والوكالة الفرنسية للتنمية ووكالة التعاون الإيطالي، ومنفذ من قبل مجلس الإنماء والإعمار؛ وهو سيطلق سلسلة من الإجراءات في المراكز التاريخية في مدينة طرابلس. يرمي هذا المشروع إلى المحافظة على الإرث الثقافي للبلد من خلال أربعة مكونات رئيسية: (أ) المحافظة على المواقع الأثرية وإدارتها بغية تشجيع السياحة؛ (ب) إعادة تأهيل المراكز التاريخية والأماكن العامة في طرابلس؛ (ج) تحسين البنية التحتية المدنية للمناطق المحيطة بالمواقع بما يعود بالمنفعة على المجتمعات المحلية والزوار؛ (د) تعزيز المؤسسات المسؤولة عن إدارة وحفظ مواقع الإرث الثقافي.

٣. يحتل خان العسكر، المعروف أيضاً بخان الحرير أو خان الأسرى، موقعاً استراتيجياً في منطقة الزاهرية على مشارف المركز التاريخي لمدينة طرابلس. تم بناؤه في أواخر القرن الثالث عشر – أوائل القرن الرابع عشر لإيواء فصائل المماليك ليصار لاحقاً إلى ترميمه من قبل السلطات العثمانية في القرن الثامن عشر. لقد كان هذا الخان جزءاً من المدينة المملوكية الممتدة عبر النهر، وكان مفصلاً عن الأجزاء الأخرى من المركز القديم حين تمت تسوية مجرى نهر أبو علي في العام ١٩٥٨.

الخان ملك الحكومة اللبنانية (وزارة المال) في حين تتمتع بلدية طرابلس بحق استخدامه.

يُعدّ الخان اليوم بين أكبر الأماكن المسقوفة، إذ تبلغ مساحته نحو ٥٢٠٠ م^٢. وتحيط به منشآت خاصة مهدمة من جهتي الشمال والغرب، وكنيسة القديس جاورجيوس التي تعود إلى القرن التاسع عشر من الجنوب وجامع التوبة العائد إلى القرن الرابع عشر وساحة عامة من الشرق. أما الواجهة الخارجية للخان، فتخترقها المحال التجارية.

ب. الأثار المرتقبة على إعادة الاسكان والنقل

لن يكون هناك أثار سلبية لتنفيذ المشروع كخسارة المردود المالي وذلك للأسباب التالية:

- الموقع الجديد قريب من الخان (مسافة ١٠٠ متر) وهو قابل للاستمرارية الاقتصادية كما كان الحال في الخان خاصة للمستودعات.
- كل المستفيدون من المتاجر سوف يكون لديهم اوراق قانونية
- المستفيدون من المستودعات سوف يكون لديهم امكانية أفضل للوصول إلى وحداتهم
- المستفيدون من المستودعات سوف يتوفر لهم مكان آمن بما ان المستودع هو في الطابق السفلي

في الاجمال، مستوى مدخول مستخدمي المحلات الذين انتقلوا الى المباني أ وب يعادل مستوى المدخول المؤمن عندما كانوا يستخدمون محلات الخان. من خلال ذلك بوسعنا الاستنتاج ان المكان الجديد يضاهي المكان القديم بفائدته الاقتصادية. كما نتوقع زيادة في الدخل عند إتمام طريق الدباغة ZPE4. حصل المشروع على تمويل اضافي من المنظمة الفرنسية للتنمية كما تم الحصول منذ فترة وجيزة على الموافقة من قبل الدولة اللبنانية على تنفيذ الطريق. تنتهي عملية بناء الطريق في نيسان ٢٠١٢.

ج. أهداف المشروع

٤. تشمل عملية تنفيذ مشروع الإرث الثقافي والتنمية المدنية في طرابلس، الذي يرمي إلى التصدي للتدهور البيئي والمدني للمدينة التاريخية، خاصة الأماكن العامة والجانب الاجتماعي والبنية التحتية ونقاط الوصول والإرث المعماري والتاريخي فضلاً عن التدهور العام للنشاط الاقتصادي، على أربعة إجراءات رئيسية: (أ) إعادة تنظيم طرق السير ومواقف السيارات، (ب) إعادة تأهيل الأماكن العامة، (ج) إعادة تأهيل واجهات المباني، و(د) إعادة تأهيل المعالم القائمة، كما يرمي المشروع الحالي بشكل خاص إلى إعادة تأهيل الخان وتحويله إلى مركز ثقافي ومعرض للصناعات الحرفية والمنتجات المحلية، بما في ذلك تأمين ورش العمل للحرفيين المحليين.

٥. في حين أن المكونات الثلاثة الأولى لن تؤدي إلى إزعاج السكان بأي طريقة، غير أن تنفيذ هذا المكون الأخير يستلزم نقل بعض الأنشطة التجارية القائمة إلى أرض البلدية المجاورة. وسيؤدي ذلك إلى نقل نحو ٣١ مستفيداً. يحاول المشروع بقدر الإمكان تعزيز استخدام الحيز الداخلي ضمن الخان إلى أقصى درجة ممكنة. بعض المتاجر سيكون لها الفرصة بالعودة إلى الخان في مرحلة لاحقة من أجل الحصول على معرض مؤلف من عدة متاجر للمنتجات الحرفية.

د. التوصيف الاجتماعي والاقتصادي

٦. لقد تم استخدام مصادر معلومات مختلفة من أجل تقييم التوصيف الاجتماعي والاقتصادي لمستخدمي الأولى في حزيران ٢٠٠٥ والثانية في كانون الثاني ٢٠١١. في مسح سنة ٢٠٠٥ تم ذلك الوقت لم يكن

يخطط مشروع الإرث الثقافي والتنمية المدنية لعملية نقل المحلات الخارجية في خان العسكر. خلال تنفيذ عملية ترميم خان العسكر وإعادة استخدامه المستدام، قرر المشروع إعادة النظر بعملية نقل المحلات الخارجية وبناء على ذلك تم إعادة تأكيد مسح سنة ٢٠٠٥ وتأكيد البيانات من جديد في سنة ٢٠١١. كشف المسح الذي أجري في كانون الثاني ٢٠١١ وجود شخصين بنيا محلين في ٢٠١٠.

٧- إن المسح الرسمي النهائي قد أجري في حزيران ٢٠٠٥ وتم الموافقة عليه رسميا من قبل البلدية. تم اعتماد هذا المسح من قبل وحدة المساعدة الفنية في طرابلس وهو يعتبر التعداد النهائي للأفراد المستفيدين من التعويضات.

إن اللانحة الأصلية للمحلات لم تكن علنية في ذلك الوقت. إذ أن المسح الميداني أجري في ٢٠٠٥ من أجل خان العسكر ككل. وقد تم تعداد المحلات الخارجية ولكن لم تؤخذ بعين الاعتبار في تلك المرحلة لكي يتم نقلها. إن اللانحة قد علقت في الخان في كانون الثاني ٢٠٠٦ ولكن دون تبيان المحلات الخارجية.

إن المسح الميداني لسنة ٢٠٠٥ يعتبر رسمي رغم عدم نشر أسماء مستخدمي المحلات الخارجية وذلك لأن مشروع الإرث الثقافي والتنمية المدنية لم يكن يسعى في ذلك الوقت إلى نقلهم.

في المسح الميداني الثاني، الذي أجري في كانون الثاني ٢٠١١، تم زيادة محلات على المحلات التي تم تعدادها في حزيران ٢٠٠٥. لذلك هم غير مؤهلين للحصول على تعويضات.

- إن العدد الإجمالي للمستفيدين من المستودعات والمحلات مرتبط بالمستفيدين من عملية النقل للمحلات إلى المجمع ج.

نجد ٣١ مستفيد موزعين كالتالي:

- ٣٥ وحدة موجودة خارج الخان:

- ٣١ مستخدم - بينهم ٤ مستخدمين يملكون وحدتان،

مستخدمان لم يتم تعدادهم في مسح حزيران ٢٠٠٥، لذلك هم غير مؤهلون للحصول على تعويضات. (هم ليسوا مشمولين بين المستفيدين ٣١).

- ٤ مستخدمين يملكون وحدتان، سيحصل كل واحد منهم على وحدتان في المجمع ج.

- ال ٣٥ وحدة التي موجودة خارج الخان ستوزع على الشكل التالي في المجمع ج:

- ٢١ محل تجاري

- ١٤ مستودع

- العدد المطلوب من المحلات التجارية في المجمع ج هو: ٢١ (١٤ منهم مبني، ٧ وحدات يجب أن تبنى)

- العدد المطلوب من المستودعات في المجمع ج هو: ١٤ (لم يتم حتى الآن بناء أي وحدة منهم).

في كانون الأول ٢٠١١ تم إجراء دراسة اجتماعية اقتصادية لمستخدمي الوحدات. هذه الدراسة سمحت لفريق الدعم (الذي جمع المعطيات) من أجل تحديث التوصيف الاجتماعي والاقتصادي. تمت المقابلات مع ٣١ تاجر.

٨- خصائص مستخدمي المتاجر: معظم التجار هم من الذكور (٢٩ من أصل ٣١).

٩- خصائص المرأتين: المرأة الأصغر سناً في الثلاثين من العمر؛ إنها عزباء، تعمل في الخان منذ العام ٢٠٠٤. تبيع البياضات، وهي قد ورثت المتجر عن والدها بعد وفاته. كان المتجر في السابق يُستخدم لبيع المعدات المنزلية. وهي تكسب بين ٢.٥ و ٣ ملايين ليرة لبنانية.

المرأة الأكبر سناً يتجاوز عمرها الخمسين عاماً. إنها أرملة وأم لستة أطفال. تمتلك ميني ماركت، ولكنه كان عبارة عن ملحمة؛ تكسب ٨٠٠,٠٠٠ ليرة لبنانية، وكانت قد ورثت المتجر عن زوجها الذي كان يعمل فيه منذ العام ١٩٥٨.

كلتا المرأتان لا تنتميان لأي نقابة متصلة بعملهما كما أنهما تدفعان فواتير الكهرباء.

١٠- للاطلاع على التوزيع المفصل لعدد الأطفال لكل أسرة، يُرجى مراجعة الجدول ١- أدناه.

ثلاثة رجال فقط أعضاء في نقابة متصلة بمهنتهم.

الجدول-١

من دون أطفال	١٠ أطفال وما فوق	٩-٦ أطفال	٥-٤ أطفال	٣-١ أطفال	
١	٣	٩	٦	٦	رجال متزوجون (٢٧)

١١- في ما يتعلق بعمر مستخدمي المتاجر، نجد أن خمسة مستخدمين مسنين يعملون في الخان منذ فيضان نهر أبو علي في العام ١٩٥٦. وهم كانوا قد باشروا العمل في هذه المتاجر منذ العام ١٩٥٨؛ يُرجى مراجعة الجدول-٢ أدناه.

الجدول ٢-

	٢٥-٣٤	٣٥-٤٤	٤٥-٥٤	٥٥-٦٤	٦٥ وما فوق	المجموع
رجال	١	٦	١١	٦	٥	٢٩

١٢. ملكية المتاجر: كل المحلات والمستودعات في الخان هي ملك لبلدية طرابلس. بعد طوفان نهر أبو علي سنة ١٩٥٦، أعطت البلدية هذه المحلات للأشخاص الذين خسروا محلاتهم في طوفان نهر أبو علي. وقد أعطتهم بلدية طرابلس مستند قانوني يسمح لهم استعمال هذه المحلات مؤقتاً إلى أن يحصلوا تعويضات من الدولة اللبنانية. بعض المستخدمين الحاليين للمحلات قد ورثوا هذه المحلات عن أسلافهم، والبعض الآخر استجارها من أشخاص كانوا مستخدمين في متاجر خان العسكر. في الواقع، كانوا يذهبون إلى كاتب العدل ويبيعون/يشترون المحل في خان العسكر.

١٣. الدخل: توزيع الدخل مبين في الجدول ٣، امتنع ٣ أشخاص عن الإجابة في حين هنالك ٥ أشخاص يملكون مخازن (ليس لديهم دخل من هذا النشاط). تم المقارنة بين إحصاء العام ٢٠٠٥ وإحصاء العام ٢٠١١ فيما خص الدخل. هذه المقارنة تكشف أن الدخل الناجم عن المتاجر بحسب ما أعلن قد علو مستواه. في العام ٢٠٠٥، كان أعلى مستوى دخل بين ٤٠٠,٠٠٠ و ٥٠٠,٠٠٠ ليرة لبنانية، في حين أن هذا المستوى ارتفع في العام ٢٠١١ إلى ٢ و ٣ ملايين ل.ل.

الجدول ٣-

الدخل	دخل أقل من ٥٠٠,٠٠٠ ل.ل.	دخل بين ٥٠٠,٠٠٠ ل.ل. ومليون ل.ل.	دخل بين مليون ل.ل. ومليون ل.ل.	دخل بين مليوني ل.ل. و٣ ملايين ل.ل.	المجموع
مستخدمو المتاجر الرجال	٣	٦	٧	٥	٢١

د. حيازة الأراضي وأنماط التفاعل الاجتماعي

١٥. الملكية: سائر المتاجر والمخازن ملك لبلدية طرابلس. عقب فيضان نهر أبو علي في العام ١٩٥٦، منحت البلدية هذه المتاجر إلى الأشخاص الذين فقدوا متاجرهم في الفيضان. فحصل منها على

صك قانوني سمح لهم باستخدام هذه المتاجر إلى حين حصولهم على التعويضات المستحقة لهم. بعض المستخدمين ورثوا المحل عن آباءهم وأجدادهم. هنالك فئة ثانية من المستخدمين مكونة من الذين استأجروا أو اشتروا الحق الممنوح من جانب البلدية للحصول على متجر من أحد المستخدمين الموجودين بالاستناد إلى اتفاق يُعقد لدى كاتب العدل. نتيجة لذلك، فقد ترك بعضهم المتاجر لورثتهم؛ وآخرون قد أجرؤا لغيرهم أو اشتروها بالاستناد إلى اتفاق يُعقد لدى كاتب العدل. أما الفئة الثالثة فهي مكونة من اشخاص التحقوا بالخان بسبب الصعوبات الاقتصادية.

هـ. الإطار المؤسسي والقانوني

١٦. الإطار المؤسسي: إن المؤسسات الرئيسية المشاركة في عملية إعادة إسكان قاطني خان العسكر هي (١) بلدية طرابلس (وحدة المساعدة الفنية) و(٢) مجلس الإنماء والإعمار. أما الإطار القانوني العام، فهو منصوص عليه في إطار سياسة إعادة الإسكان.

في هذه الخطة بالذات ليس لدينا حالة استملاك. فبلدية طرابلس تقدم للمستخدمين محلات ومستودعات بديلة. سوف يبرم اتفاق بناء على عقد بين البلدية والمستخدمين.

و. التأهل للاستفادة من المنافع وطبيعة هذه المنافع

١٧. معايير التأهل: سيكون سائر مستخدمي الخان الحاليين الذين تمّ تحديدهم في الإحصاء الأخير الذي أجرته البلدية في حزيران ٢٠٠٥ مؤهلين للاستفادة من تدابير النقل إلى متاجر أخرى.

لن يكون هنالك تدابير مختلفة لمستخدمي المحلات: سوف يحصل كل مستخدم لوحدة على وحدة بديلة.

- المستخدم الذي لديه محل سوف يحصل على محل

- المستخدم الذي لديه مستودع سوف يحصل على مستودع

- المستخدم الذي لديه محل ومستودع سوف يحصل على محل ومستودع

- المستخدم الذي لديه وحدتين سوف يحصل على وحدتين.

عودة مستخدمي المحلات للعمل في الخان مشروطة بكون وظيفة عملهم تتلاءم مع وظيفة الخان: العمل الحرفي كالنجارة والتطريز.

تمكنت البلدية من خلال مسح عام ٢٠٠٥ من تحضير ملف شامل يتضمن أسماء اصحاب الحقوق المؤهلين للاستفادة من خطة النقل وعليه تمّ تحديد ٣٥ وحدة/محل أو مستودع و٣١ مستخدم. وذلك عائد الى وجود ٤ مستخدمين يملك كل واحد منهم وحدتين.

خطة النقل لن تشمل مستخدمين الحاليين لكونهم غير مشمولين بإحصاء ٢٠٠٥.

ز. تدابير إعادة الإسكان

١٨. تقضي الخطة بنقل مستخدمي المتاجر القائمة عند الواجهة الخارجية من الخان إلى المجمع التجاري الجديد (ج) الذي تمّ بناؤه على أرض ملك البلدية في الشارع المقابل للخان. يضمن هذا الموقع

المجاور من الخان استمرارية الشبكات المجتمعية القائمة والحدّ إلى أقصى درجة ممكنة من التأثير على الأنماط المعيشية اليومية للمستخدمين. ستحدد البلدية فترة الحيازة وقيمة الإيجار استناداً إلى دراسة تقييمية.

١٩. ان عمل المحلات والمستودعات لن يتوقف خلال فترة الانتقال. سوف تسلم المفاتيح من قبل البلدية الى المستخدمين خمسة ايام قبل تاريخ الانتقال. ستستغرق عملية الانتقال نصف نهار وسوف تغمد البلدية الى تأمين مبلغ الانتقال (٤٠,٠٠٠ ل.ل. ما يوازي ٢٧ دولار اميركي) لكل مستفيد. كما سوف تؤمن البلدية سيارات لمساندة المستخدمين.

كل المحلات ستنتقل عند الانتهاء من تأهيل الخان سوف تتوفر للمستخدمين الاولوية للعودة الى الخان ضمن شرط واحد: ممارسة عمل حرفي او تبديل عملهم بعمل حرفي.

ج- مشاركة المجتمع المحلي

٢٠. هذا المشروع هو نتيجة سلسلة طويلة من الاجتماعات والمشاورات التي تجري منذ العام ٢٠١١ بين البنك الدولي ومجلس الإنماء والإعمار وبلدية طرابلس، فضلا عن مجموعة من الجهات المعنية الأخرى في المدينة.

تم عقد اجتماعين تمهيديين رئيسيين مع مستخدمي المتاجر في خان العسكر. الاجتماع الأول في ١٢-٤-٢٠١١، مع مستخدمي المخازن. وافق هؤلاء على أن يتم نقلهم من الخان إلى المجمع (ج)، ووقعوا بالفعل على موافقة مسبقة.

عقد الاجتماع الثاني في ١٣-٤-٢٠١١ مع مستخدمي المتاجر الذين لم يوافقوا على توقيع أي موافقة مسبقة بشن الانتقال إلى المجمع (ج) قبل إنجاز الطريق الجديدة في الموقع ZPE4. إن الطريق الجديدة في الموقع ZPE4 سيتم تنفيذها قريباً، بما أن المشروع حصل على تمويل إضافي موافق عليه من الوكالة الفرنسية للتنمية ومؤخراً وافقت عليها الحكومة اللبنانية.

ستتم عملية التشاور الرسمية في أواخر شهر تشرين الثاني.

٢١. عقد هذان الاجتماعان مع المستخدمين من متاجر خان العسكر في مكاتب وحدة المساعدة الفنية من اجل مناقشة المسائل التالية:

● إعادة تأهيل الخان والتعويضات التي عرضت على المستخدمين: المحلات والمستودعات في المجمع ج

● عرض فوائد المشروع على المدى البعيد للمستخدمين

● المناقشة مع كل المستخدمين عن وضعهم القانوني في الخان: تم إعلام المشاركين بأنه سيقدم لهم محلات ومستودعات بديلة في المجمعات الجديدة. وقد تم استكمال خريطة التوزيع وهي تأخذ بعين الاعتبار التوزيع بحسب نوع النشاط.

● إجراءات النقل.

- تم إعلام أيضا المشاركين بأنهم سيحصلون على فرصة العودة إلى الخان إذا كانوا يعملون في مجال الحرف اليدوية التقليدية.

أثناء الاجتماع، أعرب المشاركون عن المخاوف التالية:

- ضرورة تنفيذ الطريق الجديدة في العقار ZPE4 من أجل تسهيل استخدام السيارات بالقرب من المتاجر والمخازن في المجمعات الجديدة.
- وافق المشاركون على الحصول على محل أو مستودع في المجمع ج
- يرغب بعض المستفيدين في الحصول على فرصة لإعادة استئجار متجر في الخان من البلدية.

ط. آلية التعويض عن الأضرار

٢٢. إن المؤسسات الرئيسية المعنية بتنفيذ إجراءات التعويض عن الأضرار هي (١) بلدية طرابلس؛ و (٢) مجلس الإنماء والإعمار.

تتولى لجنة مؤلفة من مختار وعضو من وحدة المساعدة الفنية ومحامي البلدية مسؤولية سانر الادعاءات التي يقوم بها المستفيدون. إن وحدة المساعدة الفنية هي المسؤولة عن تفاصيل آلية النقل. لكن كلما تم تقديم شكوى، يقوم شرطي البلدية كلما ادعت الحاجة بالتحقيق من أجل توفر طرف ثالث ليجمع المعلومات المطلوبة. إن الأشخاص المتضررين لن يشعروا هذه بآية صعوبة من جراء هذه الآلية، بل يشعرون بأن شكاوهم قد أخذت على محمل الجد. انطلاقاً من هذه المعلومات، إن اللجنة ستناقش مع الشخص المتضرر. إن عضو الشرطة البلدية لا يشارك في هذه الآلية.

٢٣. تتمثل الإجراءات المعتمدة للقيام بالإعلانات للمستفيدين في:

- إعلان بلدية طرابلس عن الأسماء النهائية للمستفيدين المؤهلين وفقاً للإحصاء الأخير والقرار البلدي القاضي بنقل المستفيدين من خان العسكر إلى المجمع (أ)، (ب) و(ج). يحدد هذا الإعلان إعطاء مهلة ١٥ يوماً للأشخاص من أجل التوجه إلى بلدية طرابلس بشأن لائحة التوزيع النهائية.

- إعلان بلدية طرابلس عن وجوب توقيع المستفيدين للعقود الخاصة بالمتاجر الجديدة وتحديد موعد الانتقال.

- إعلان بلدية طرابلس وجوب استلام المستفيدين لعقود الإيجار.

- إعلان بلدية طرابلس وجوب استلام المستفيدين مفاتيح المتاجر ومغادرة الجزء المحدد من الخان.

٢٤. تشمل إجراءات تقديم الشكاوى الخطوات التالية:

- لقد تم تحديد الإطار الزمني الرسمي لاستلام أي شكوى تتعلق بلائحة التوزيع النهائية بـ ١٥ يوماً.

- إن الشخص المتضرر يقدم شكوته كتابة، لبلدية طرابلس. تكون الشكوى موقعة و مؤرخة من قبل الشخص المتضرر. عندما يكون الشخص المتضرر غير قادر على الكتابة، هو أو هي تحصل على المساعدة من قبل البلدية وفريق وحدة المساعدة الفنية لكتابة الشكوى ووضع بصمة إبهامه على الشكوى.
- يتم استلام الشكاوى وتسجيلها لدى بلدية طرابلس وفقاً لتاريخ تقديمها.
- يحصل كل صاحب شكوى على إيصال رسمي من بلدية طرابلس بشأن شكواه.
- ترد البلدية على الشكوى خلال ١٤ يوماً خلالها يتم الاجتماع و المناقشة مع الشخص المتضرر الذي سيقدم كل المستندات الضرورية خلال المناقشات.
- إذا لم يحصل الشخص المتضرر على رد على شكواه أو هو غير راضٍ من النتيجة ضمن المهلة المحددة يقوم بتحويل شكواه إلى مجلس الإنماء والإعمار الذي سيحولهم وحدة إدارة المشاريع وألية تقديم الشكاوى.

ي. الجدول الزمني

سيتم تنفيذ المشروع وفقاً للجدول الزمني التالي:

الإجراء	الوكالة	تاريخ الإنجاز المتوقع
الموافقة على القرض	البنك الدولي	كانون الأول ٢٠٠٢
تصديق القرض	مجلس الوزراء اللبناني	نيسان ٢٠٠٣
تصديق القرض	مجلس النواب	كانون الثاني ٢٠٠٤
تحضير مستندات المناقصة واستدراج العروض	مجلس الإنماء والإعمار	أذار ٢٠٠٩
إطلاق إجراءات المناقصة	مجلس الإنماء والإعمار	تموز ٢٠٠٩
التحقق من الموازنة	مجلس الإنماء والإعمار	شباط ٢٠١٠
بدء أعمال المرحلة الأولى	مجلس الإنماء والإعمار	تشرين الأول ٢٠١٠
بناء المحلات والمستودعات البديلة	مجلس الإنماء والإعمار	شباط ٢٠١٢
إفقال المحلات الحالية	بلدية طرابلس	نيسان ٢٠١٢
تسليم المحلات البديلة والمستودعات للمستفيدين	بلدية طرابلس	نيسان ٢٠١٢

ك. الموازنة

٢٥. تقدر ميزانية إعادة تأهيل خان العسكر بـ ٣,٥ مليون دولار وهي ممولة من قبل البنك الدولي. سيكلف بناء المحلات والمستودعات حوالي ١٠٠,٠٠٠ دولار.

ل-الرصد والتقييم:

هدف رصد عملية إعادة الإسكان في طرابلس هو للتأكد أن:

- مرحلة آلية الانتقال قد تمت بطريقة صحيحة.
- الأشخاص المتضررون من ذوي أصحاب الحقوق حصلوا على وحدة او مستودع في المبنى ج ضمن الشروط المتفق عليها في العقد، وضمن التصميم والجدول الزمني المتفق عليه.
- الأشخاص المتضررون تحسنت احوالهم أو على الأقل استعادوا دخلهم ونمط حياتهم.

سيتم رصد وتقييم المؤشرات التالية:

- مستوى المعيشة للأشخاص المتأثرين بالمشروع: طيلة فترة عملية تنفيذ المشروع سيتم مراقبة ورصد مستوى المعيشة للتأكد بأنها على الأقل استعادت او تحسنت، وان اي مشكلة على هذا الصعيد سيتم التبليغ عنها.
- درجة مشاركة والتزام المستفيدين
- مستوى رضا الأشخاص المتأثرين بالمشروع: مستوى رضا الأشخاص المتأثرين بالمشروع بمختلف جوانب عملية إعادة الاسكان سيتم رصدها و تسجيلها.
- الشكاوى: ما هي أنواع الشكاوى التي حددت بعد عملية التنفيذ و ما كانت النتائج.

إن مشروع الإرث الثقافي والتنمية المدنية سيبدأ بالعمل والمتابعة حالما يتم الموافقة على عملية إعادة الإسكان. إن الوحدة الإدارية في المشروع ومجلس الإنماء والاعمار سيقومان برصد عملية تنفيذ إعادة الإسكان بطريقة دورية. المتابعة ستتم بدأ من تاريخ الانتقال الى المبنى ج.

التقدم بتنفيذ المشروع، بعد احترام صمامات الأمان والضمانات، سيتابع على كل الأصعدة. إن الوحدة الإدارية في المشروع، وحدة التنفيذ في البلدية في طرابلس وفريق الدعم التقني في البلدية هم من يتولون إدارة ومتابعة تنفيذ المشروع. البنك الدولي سيتابع دوريا المستجدات لعملية إعادة الإسكان من خلال تقارير الوحدة الإدارية في المشروع و بعثاته.

ان منظومة المؤشرات المعدلة المتبعة من قبل مشروع الارث الثقافي (ملحق ١٦) التي تم التدقيق بها ستشمل مؤشرات محددة لرصد عملية تنفيذ المشروع مع احترام للضمانات وصمامات الأمان. المكون الثاني من المنظومة وهو مؤشر "تحسين شروط تحسين نوعية الحياة" ستعدل لتأخذ بعين الاعتبار المعيار النوعي في العملية. لذا سيتضمن : (أ) درجة مشاركة والتزام المستفيدين و(ب) درجة الرضا بعد عملية النقل. هذان المؤشران سيتم قياسهم على مقياس من ١ الى ٥. إن الوحدة الادارية في مشروع الإرث الثقافي والتنمية المدنية بالتنسيق مع فريق الدعم التقني ستجري مسح اجتماعي ذات صلة بهذين المؤشرين. سيتم تحضير استبيان لهذا الغرض.

إن مشروع الإرث الثقافي والتنمية المدنية سيعمد أيضا إلى تحديد قضايا وحالات الضرر التي نتجت عن عملية إعادة الإسكان وسيتابع الشكاوى الناتجة عن ذلك التنفيذ ويتأكد أن الإجراءات التصحيحية المناسبة قد اعتمدت و أن النتائج كانت مرضية.

إن مشروع الإرث الثقافي والتنمية المدنية سوف يقدم نتائج عمله من خلال تقارير فصلية.

التقرير سيضمن:

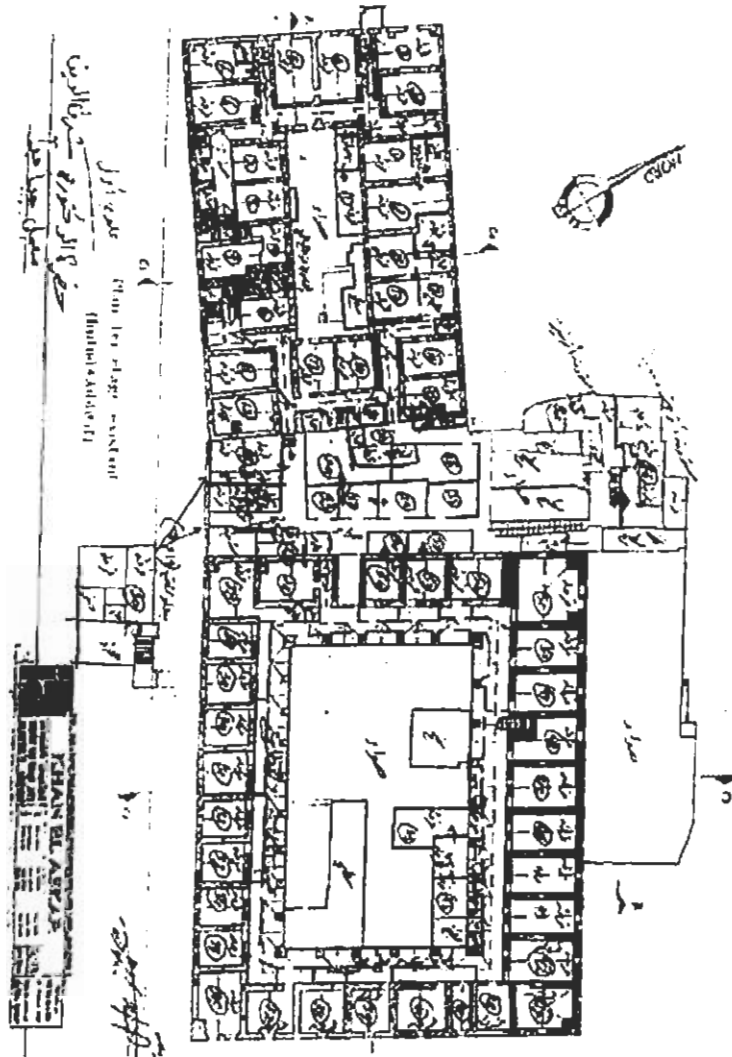
- بيانات عن تقدم المشروع إعادة الاسكان
- تقرير مرحلي عن متابعة المشاكل و القضايا التي حددت
- نتائج الدراسات (مستوى المعيشة، مستوى رضا الأشخاص المتأثرين بالمشروع، درجة مشاركة والتزام المستفيدين)

م. الملاحق

المحلق رقم ١ : معلومات صورية للمحلات

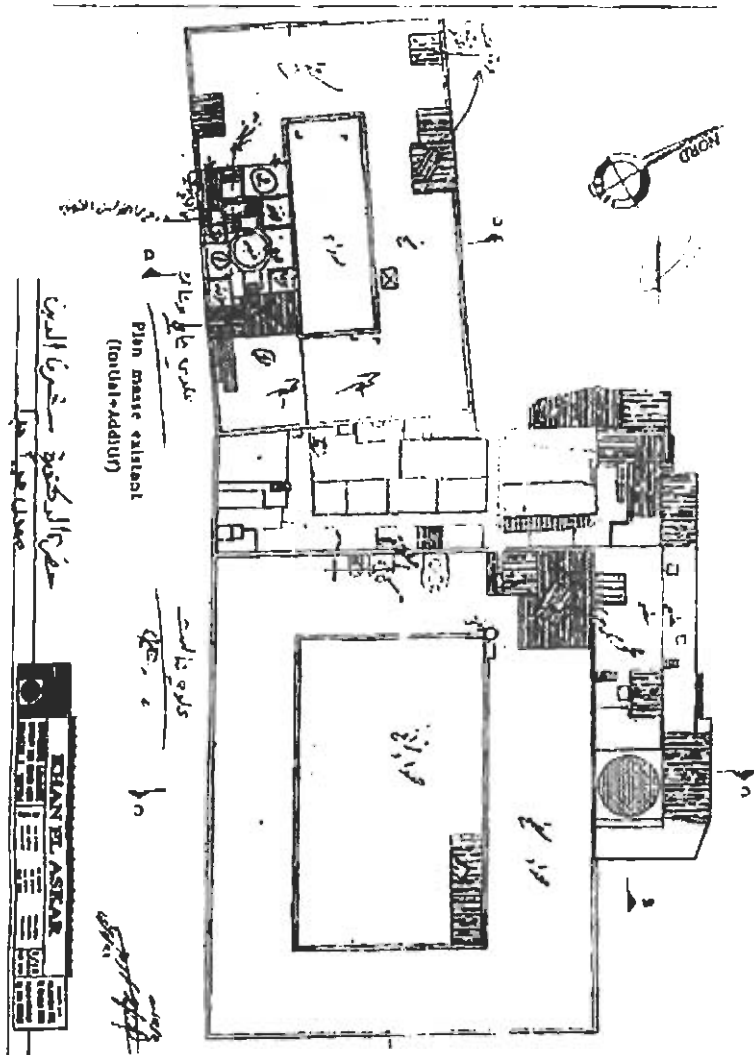


المحلّق رقم ٢ : مخطط الخان

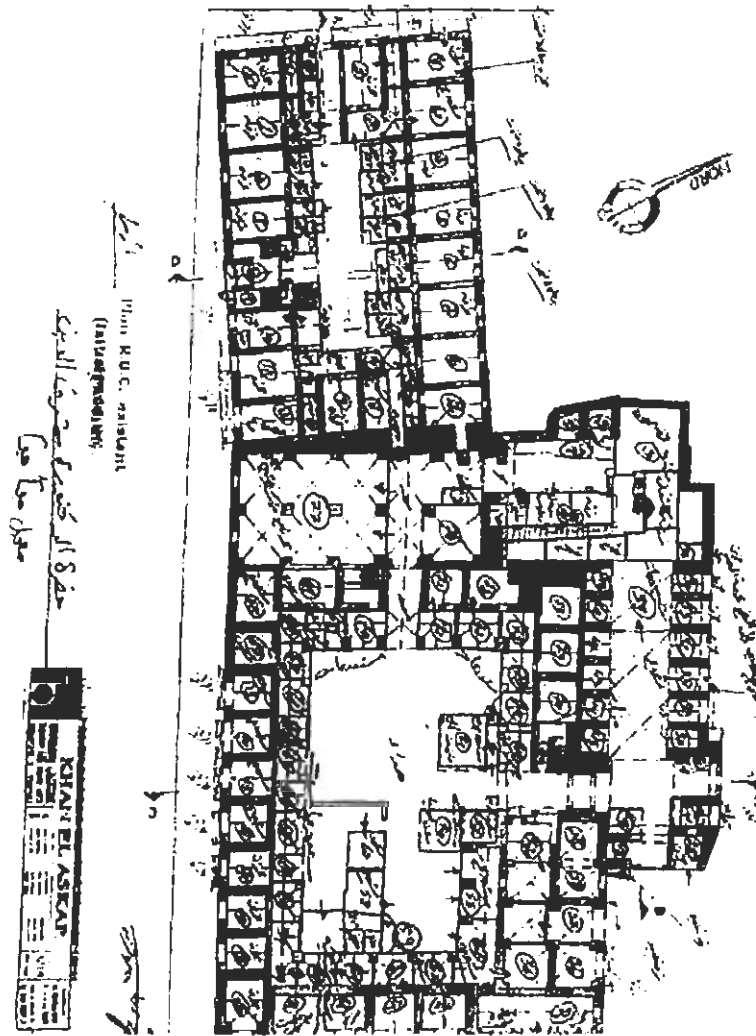


First Floor

2

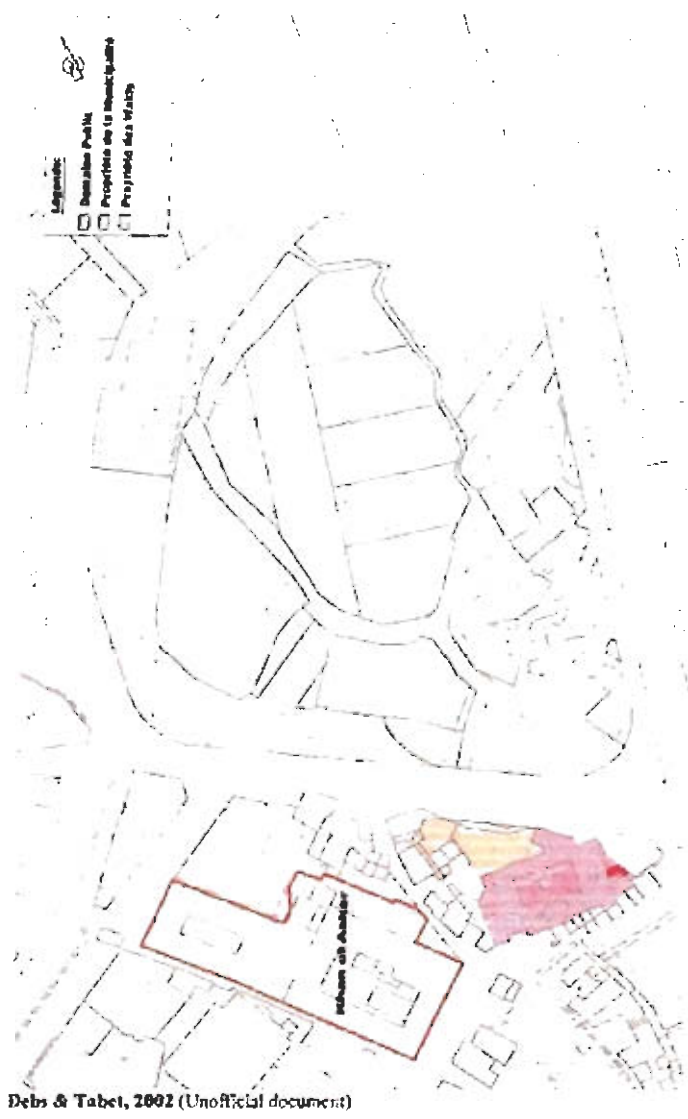


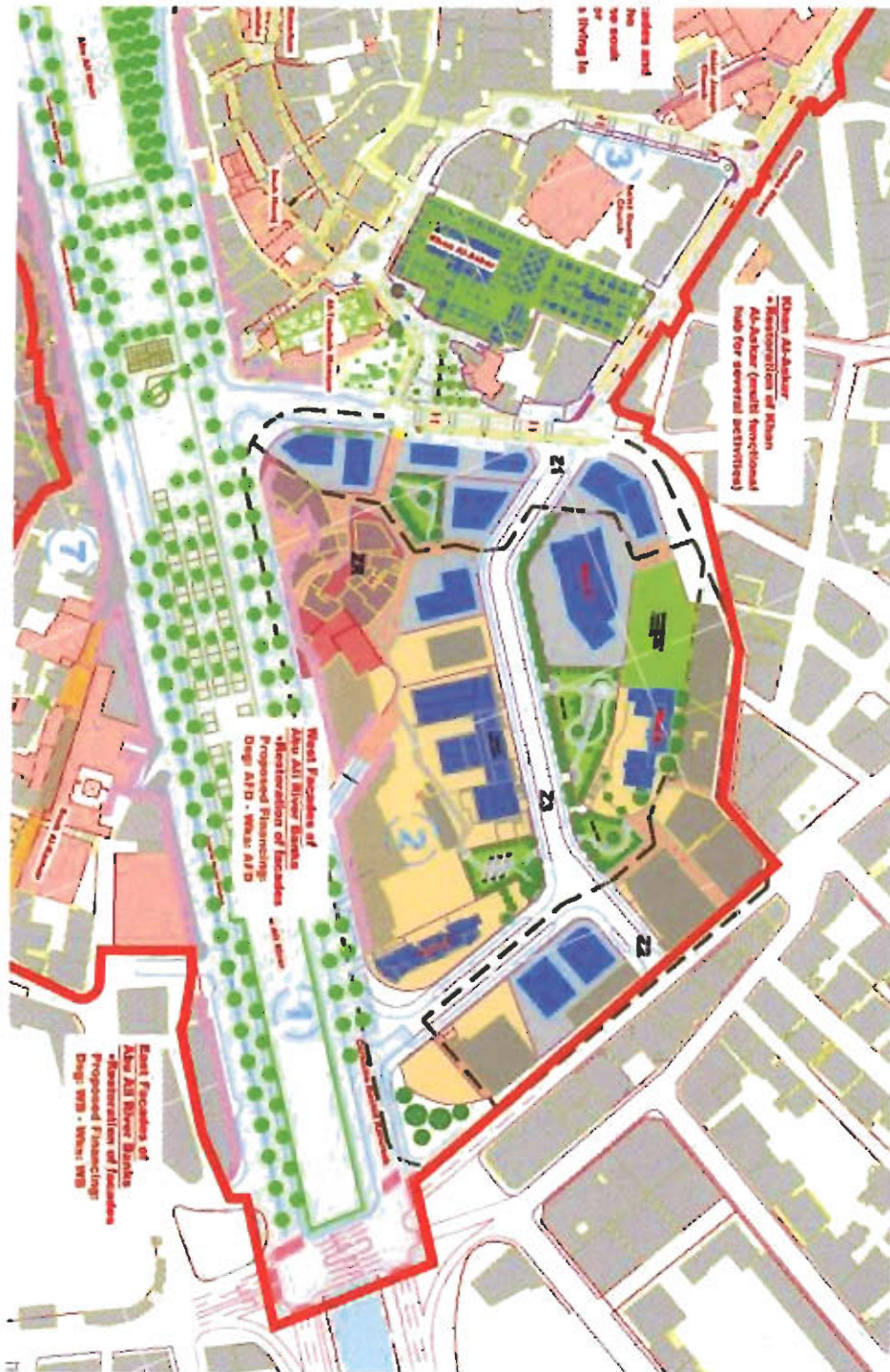
Second floor



Ground Floor

المحلق رقم ٣: خريطة توزيع الملكيات في الخان ومحيطه

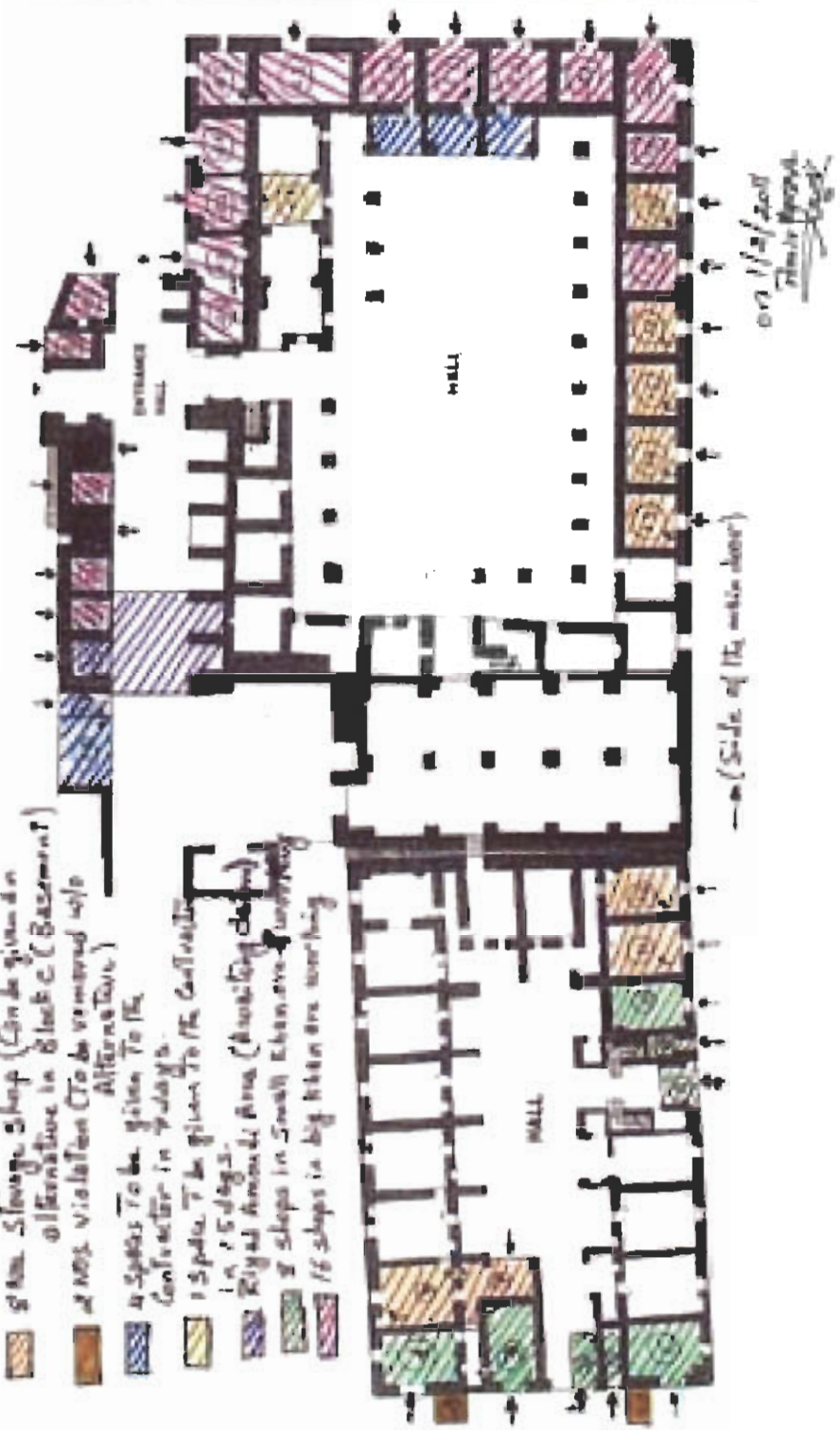




المحلق رقم ٤ : توزيع المحلات في خان الصكر

Khan El Astar Shops & Facilities

- 1. Storage Shop (Can be given an alternative in Block C (Basement))
- 2. Violation Co. to be removed wife Alternative
- 3. Spas To be given To the Contractor in 7 days
- 4. Spas To be given To the Contractor in 15 days
- 5. Royal Amoudi Area (Awaiting de-...)
- 6. 2 shops in Small Khan are working
- 7. 16 shops in big Khan are working



المحلقة رقم ٥ :لائحة المستفيدين

الرقم	اسم المستفيد	نوع العمل	الرقم على الخريطة	التوزيع الجديد	مجموع المحلات المطلوبة في المبنى ج	مجموع المستودعات المطلوبة في المبنى ج	المحلات المتوفرة في المبنى ج	المستودعات المطلوبة	المحلات الاضافية المطلوبة
1	شكري حسين حيدر	تجارة تأجير الكراسي	1	C 24	1				1
2	سهيلة محمد المصطفى	ميني ماركت	3	C 3	1		1		
3	احمد مصطفى طالب	تجارة احذية	4	C 23	1				1
4	محمد صلاح علي حمزة	تجارة احذية	5	C 2	1		1		
5	احمد عبد السلام ابو لقمة	تجارة احذية	6	C 1	1		1		
6	محمد احمد دبوسي	مغلق	7	W 8		1		1	
7	جمال هاشم حمامي	تجارة تأجير الكراسي	8	C 18	1				1
8	خالد هاشم حمامي	تجارة فحم	9	W 7		1		1	
9	احمد مصطفى حمامي	قهوة محل	10	C 17	1		1		
10	احمد مصطفى حمامي	مستودع	11	W 1		1		1	
11	يحيى محمد فايز صوراني	مستودع	13	W 2		1		1	

12	صبحي خليل كردي	المحل فارغ	15	W 4		1		1
13	عبد الرحمن محمد خزندار	مستودع	16	W 3		1		1
14	وليد رياض بيتية	محل خياطة	17	C 16	1		1	
15	سليم زين الدين ابراهيم	محل جلود	18	W 5		1		1
16	جودت محمد العباسي	حلاقة	19	C 19	1			1
17	غازي علي حسين	المحل فارغ	20	C 20	1			1
18	عبد الرزاق خضر الأعسر	تصليح ساعات	21	C 22	1			1
19	محمد أبراهيم سهام الحسني	عطورات	22	C 5	1		1	
20	ربيع عبدالله اللبابيدي	تنجيد عربي	23	C 4	1		1	
21	محمد دبوسي	مبني ماركت	24	C 6	1		1	
22	اليسار بسام صادق	محل بياضات	25	W 15		1		1
23	موفق كعدة	منجد فرش اسفنج	26	W 16		1		1
24	سعدي واصف خلف	لوازم الصيد	27	C 15	1		1	
25	عماد الدين قانم معاليقي	تجارة حرة	28	C 7	1		1	
26	قاسم قاسم	حلاقة رجالي	29	C 8	1		1	
27	وليد محمد رفاعي السراج	تجارة وتصنيع أحذية	30	W 6		1		1
28	يقظان محمد العامودي	مبني ماركت	31	C 10	1		1	
29	مصطفى يوسف علوش	منجد فرش اسفنج	32	C 21	1			1
30	حسام ناصر صوراني	مستودع	35	C 12	1		1	

31	جمال يوسف علوش	منجد فرش اسفنج	33	W 17	1		1		
32	محمد ابراهيم سهام الحسني	عطورات	ليس لديه رقم على الخريطة	W 19	1		1		
33	ربيع عبدالله اللبابيدي	تنجيد فرش عربي/ مستودع	ليس لديه رقم على الخريطة	W 18	1		1		
34	سعدى واصف خلف	لوازم الصيد/ مستودع		W 14	1		1		
35	محمد قاسم	تنجيد فرش عربي/ مستودع	ليس لديه رقم على الخريطة	C 14	1		1		
					21	14	14	14	7